

Ur **Voices of a People: The Story of Yiddish Folksong** av Ruth Rubin, Jewish Publication Society of America, 1979

sid 64

"Pat-a cake was accompanied by a rhyme which slipped right into the traditional pattern of preparing the child for his future life of piety, economic well-being, and scholarship and the social demands which awaited him in the adult world:

Patsh, patshn kichelech,
Koyfn, koyfn shichelech.
Shichelech koyfn,
In cheder vet dos kind loyfn.
Loyfn vet es in cheder,
Lernen vet es gor k'seder.
Vet es oplernen etleche shures,
Vet men hern gute b'sures.
B'sures toyves tsu hern,
Abi dem oylem a eytse tsu gebn.
Eyne, eyne tsu gebn mit fil mayles,
Vet dos kind paskenen shayles.

Shayles vet er paskenen,
Drosches vet er darshenen."

Clap, clap, little cookies,
We will buy little shoes.
Little shoes we will buy,
The child will run to cheder.
He will run to cheder
And study constantly.
He will study several lines,
And the good news will get around.
May good news get around,
So long as the people get good advice.
Each to be given, with many virtues
The child will one day solve
Rabbinical problems.
Rabbinical problems he will solve,
Scholarly speeches he will make.